

*“Expresiones tradicionales de la población migrante paraguaya en Cabin 9: lengua, relaciones sociales y parentales, vida cotidiana”*

El presente trabajo toma como referente empírico la población paraguaya que ha migrado desde hace más de 20 años, radicándose en el barrio Cabín 9 de la ciudad de Pérez, Prov. de Santa Fe, vecina a la ciudad de Rosario, zona en la que también se localizan otros barrios con fuerte presencia de migrantes paraguayos.

Problema: Gran parte de la población migrante referida proviene de Los Laureles, departamento Ñeenbucú, Paraguay. Es una zona agrícola y ganadera que ha sufrido el avance de la capitalización de la agricultura, desplazando a los pequeños productores y generando un alto índice de desempleo. Esta situación junto a la pobreza estructural, marcada por la carencia de satisfacción de sus necesidades básicas, contextualiza socio-económicamente la profundización del flujo migratorio hacia nuestro país, iniciado a fines de SXIX hasta el presente. De tal forma, la población estudiada ha sido obligada a insertarse en la Argentina en trabajos inestables tales como la construcción o el servicio doméstico y a asentarse en barrios periféricos a la urbanización programada por el estado municipal.

Síntesis de la experiencia: Sus manifestaciones culturales se evidencian en la vida cotidiana, donde la lengua es un eje central a partir del cual es posible estudiar los aspectos culturales de relevancia para nuestro trabajo, considerando la presencia de una situación de dos lenguas en contacto: el Guaraní-Paraguayo y el español-argentino, como lengua nacional y mayoritaria. Del análisis de estas perspectivas podemos dar cuenta de la vigencia y los usos, las actitudes y valores que la lengua guaraní posee al interior de este grupo de migrantes, así como también de los recursos verbales y estrategias comunicativas que éste desarrolla, en tanto comunidad lingüística. Dicha reproducción de lengua, saberes y prácticas se realiza en un entramado social que toma la forma de redes que se construyen a partir de lazos consolidados de solidaridad e identificación, en los cuales las relaciones de parentesco son centrales. En esta dirección abordamos nuestro trabajo con la población paraguaya a través de un acercamiento personal, que posteriormente extendimos hacia las instituciones presentes en dicho contexto barrial, y con las cuales se vinculan.

Objetivo: En función de esto, consideramos que los procesos migratorios han producido y producirán transformaciones en las prácticas y representaciones socio-culturales, de las cuales nos hemos propuesto abordar y documentar los sistemas sociales de los migrantes paraguayos expresados a través de manifestaciones lingüísticas, rituales, mitos y leyendas, a fin de evidenciar las redes sociales, de parentesco y vida cotidiana presentes en esta comunidad difundiendo y haciéndolas visibles a la sociedad en general, específicamente, a través de la producción de un material documental en guaraní y español.

La metodología implementada es cualitativa, utilizando como herramientas de recolección de datos las entrevistas semi-estructuradas y observación con participación. El abordaje analítico se realiza desde una perspectiva etnográfica-descriptiva y relacional. Las actividades llevadas a cabo se realizarán bajo la modalidad de taller.

Conclusiones: Consideramos que la visibilidad del colectivo paraguayo y la posibilidad de fomentar la apropiación del material producido a través del relevamiento de aspectos culturales y lingüísticos, resulta de vital importancia como aporte de la investigación en curso. A su vez, la posibilidad de articular un trabajo de integración de dichos contenidos culturales con la institución educativa presente en el barrio es otra línea abierta a desarrollar. Por último, el conocimiento de la situación de la población migrante en el contexto de destino, permite evidenciar las condiciones sociales, económicas e institucionales de inserción, realizando aportes enfocados hacia una lectura crítica de la problemática migratoria y el rol del Estado en nuestra sociedad.